

ОТЧЁТ
Студентки 4 курса ИМОЯК Земцовой Инны Владимировны
по итогам программы академического обмена
с Университетом технологии, бизнеса и проектирования
(г. Висмар, Германия)
на период с 1 марта 2009 г. по 31 июля 2009 г

Весенний семестр 2008-2009 учебного года я провела, обучаясь в Университете г. Висмар, в Германии. Данный университет, не предлагающий студентам курсы, непосредственно связанные с переводческим делом и лингвистикой, был выбран мной не случайно. Причиной этого выбора послужило мое желание немного расширить свой кругозор, добавить к знаниям, получаемым в родном политехническом нечто новое, что, так или иначе, поможет мне в моей будущей профессиональной деятельности.

В итоге, после всех изменений, внесенных мной в Learning Agreement, я выбрала следующие предметы для изучения:

1. *Немецкий язык, уровень C1 German language*

Курс немецкого языка оказался необычайно интересен для меня, во-первых, потому, что его вела преподавательница, которая, конечно же, является носителем языка и может указать на все тонкости и нюансы, с первого взгляда незаметные представителям других культур. Во-вторых, для меня непривычен был и сам подход к изучению; грамматика была практически неотделима от лексики, и было очень много практики разговорной речи, умения четко и складно изъясняться на языке Гете и Шиллера. Нам словно демонстрировали практическое применение языка, то, как правильно нужно говорить, чтобы быть адекватно понятыми и оцененными в немецкоговорящей среде.

Экзамен проходил в форме устного собеседования, на котором предлагалось высказаться по нескольким вопросам, рассказать о себе, выполнить анализ и пересказ текста и ответить на вопросы преподавателей.

2. *Европейское право (EC Law)*

Курс европейского права давал представление о правовой основе европейского общества, знакомил с действующими законами, правами и обязанностями граждан. Курс состоял, в основном, из семинарских занятий, материал к которым мы получали заранее, чтобы, как следует с ним ознакомиться. То есть основной упор делался на самостоятельное изучение материала, с последующим обсуждением наиболее важных вопросов в форме дискуссии. Атмосфера на занятиях была довольно свободной, каждый мог высказать свое мнение и задать интересующий вопрос, поэтому ход дискуссии мог немного меняться в течение занятия.

Экзаменом являлась презентация и реферат на определенную тематику.

3. *Бизнес коммуникация (Business communication)*

Пожалуй, наиболее интересный для меня курс, так как на занятиях мы рассматривали такие вопросы как: подход к бизнес коммуникации, ее особенности, цели и задачи; язык бизнес коммуникаций; навыки и умения, необходимые для эффективного бизнес общения; убеждение, его цели, виды и методики; работа в группе и многое другое. Занятия проходили в виде лекций с элементами дискуссии, весь необходимый материал был представлен в тезисной форме в презентациях. Сочетание интересного, нового материала и очень живой и яркой манеры преподавания лектора делала эти занятия по-настоящему запоминающимися, время на них летело незаметно, а многие поднимаемые вопросы оказывались настолько многогранными и непростыми, что требовали дальнейшего самостоятельного изучения.

Формой контроля являлась подготовка двух рефератов по наиболее интересным на взгляд студента вопросам. Для меня наиболее интересными оказались вопросы, связанные с распределением ролей в группе и с видами и методами убеждения.

4. Экспортный маркетинг (Export Marketing)

Этот курс являлся для меня совершенно новой и неизведанной областью знаний, но от этого не менее интересной. В ходе этого курса мы познакомились с основами функционирования международного рынка, его основы и принципы, правовое регулирование, переходу от локального рынка к глобальному, мировые бренды и проч.

Курс состоял из увлекательных лекций, не исключавших дискуссионный элемент. Харизматичность, остроумие и широкий кругозор профессора в сочетании с интересным материалом позволяли получить от прохождения этого курса настоящее удовольствие. Экзамен проходил в письменной форме, фактически весь материал к экзамену был освещен в ходе лекций, поэтому подготовка не вызвала трудностей.

5. Межкультурный менеджмент (Intercultural management)

В ходе курса рассматривались проблемы, с которыми сталкивается менеджер при работе в мультиязыковой, многокультурной среде, при этом поднимались многие аспекты межкультурной коммуникации.

Курс состоял из лекций, формой контроля был экзамен в виде презентации, в которой надо было продемонстрировать все усвоенные в ходе обучения знания.

Таким образом, подводя итог, могу сказать, что я осталась довольна и выбранными курсами и методами их преподавания. Конечно, нельзя было избежать сложностей из-за различных подходов к преподаванию и оцениваю. Но я считаю, что это был полезный опыт, развивающий умение адаптироваться к различным рабочим условиям, правилам, и помогающий в сравнении понять как недостатки, так и достоинства российской и немецкой систем образования.

Конечно же, вся жизнь в замечательном городе Висмар не ограничивалась только учебной. Иностранцы вели активную внеучебную

деятельность. В этом в немалой степени помогал наш International Office, который организовывал различные экскурсии по самому Висмару с его церквями, старинными улочками, пивоварнями, портом; экскурсии по земле, с посещением ее столицы и других небольших уютных городков, каждый со своей долгой историей и необычными достопримечательностями; мы совершали поездку в Берлин с посещением одного из самых роскошных и знаменитых оперных театров Friedrich Stadt Palast; а также походы по ресторанам, различные вечеринки и сборы. В общем, скучать было некогда. Тем более у нас было достаточно времени для самостоятельных поездок, ведь размеры Европы в сравнении с Россией, совсем невелики. Это давало возможность провести уикенд или более длительные выходные (например, на Пасху), путешествуя по другим странам, хотя и в Германии есть множество мест, заслуживающих внимания.

Что касается условий проживания, а конкретно общежития, то сложно сравнивать его с общежитиями ТПУ, уровень общежитий там на порядок выше: просторные комнаты на одного человека, ванная комната на двоих, возможность прийти и уйти из общежития можно в любое время. Так что в Германии меня ждал вполне отлаженный и организованный быт. Единственно с чем возникали проблемы – это банк, а именно открытие и содержание в нем заблокированного счета, но проблемы эти были в основном от нехватки информации в основном со стороны самого банка. Тяжело было что-то понять из договоров, да и в отделениях банка в Германии тоже добиться нужной информации было непросто. А вообще, система по открытию заблокированного счета для обучения за рубежом довольно новая, поэтому все приходилось делать без опоры на опыт предшественников.

Подводя итоги, я могу сказать, что участие в программе академического обмена оказалось для меня очень ценным, уникальным опытом в жизни. Проведенный семестр в Германии позволил мне не только лучше познакомиться с немецкой культурой, особенностями менталитета и, конечно же, языка, но и подарил замечательную возможность окунуться в многокультурную, многонациональную среду, узнать больше о мире вокруг, научиться общаться с представителями разных стран, находя общие темы и избегая неловких ситуаций в разговоре. И конечно, в ходе занятий я почерпнула очень много нового для себя, информации и навыков, которые, несомненно, пригодятся мне в будущей профессиональной деятельности.

Студент

И.В. Земцова

Отчет принят:

Руководитель

О.В. Корневская

И.о. зав.кафедрой

Н.Ф. Кокшарова

Директор ЦМОП

О.В. Боев